

**Protocolul privind privilegiile și imunitățile
Organizației Interguvernamentale pentru
Transporturile Internaționale Feroviare
(OTIF)**

Articolul 1

Imunitatea de jurisdicție, de executare și de reținere

§ 1 În cadrul activităților sale oficiale, Organizația beneficiază de imunitate de jurisdicție și de executare cu următoarele excepții:

- a) în măsura în care Organizația a renunțat în mod expres la această imunitate într-un caz particular;
- b) în cazul unei acțiuni civile în justiție introdusă de un terț;
- c) în cazul unei cereri neconvenționale în legătură directă cu o procedură inițiată cu titlu principal de către Organizație;
- d) în cazul unei rețineri, ordonată prin hotărâre judecătorească, asupra remunerațiilor, a salariilor și a altor retribuții datorate de Organizație unui membru al personalului propriu.

§ 2 Activele și alte bunuri ale Organizației, indiferent unde se află acestea, beneficiază de imunitate față de orice formă de rechiziție, confiscare, sechestru sau altă formă de reținere sau de constrângere, cu excepția cazului în care acestea sunt considerate necesare, ca măsură temporară pentru prevenirea accidentelor în care sunt implicate vehicule automotoare care aparțin sau sunt operate în contul Organizației și pentru anchetele în legătură cu respectivele accidente.

Articolul 2

Protecția împotriva exproprierii

Dacă în scopuri de utilitate publică este necesară o expropriere, trebuie să se dispună toate măsurile corespunzătoare astfel încât să nu se permită ca exproprieria să devină un obstacol în calea exercitării activităților Organizației și trebuie să se plătească anticipat și în cel mai scurt timp o despăgubire corespunzătoare.

Articolul 3

Scutirea de impozite

- § 1 Fiecare stat membru scutește de impozite directe Organizația, bunurile și veniturile acesteia, în vederea exercitării activităților sale oficiale. Atunci când achizițiile sau serviciile cu o valoare importantă, care sunt strict necesare pentru exercitarea activităților oficiale ale Organizației, sunt efectuate sau utilizate de Organizație și atunci când prețul acestor achiziții sau servicii include taxe sau tarife, trebuie ca statele membre să dispună, de fiecare dată când acest lucru este posibil, luarea măsurilor corespunzătoare în vederea scutirii de taxe sau tarife de acest fel sau în vederea rambursării contravalorii acestora.
- § 2 Nu se acordă nici o scutire în ceea ce privește impozitele și taxele care nu constituie decât simpla remunerare a serviciilor aduse.
- § 3 Bunurile achiziționate în conformitate cu § 1 nu pot fi vândute sau cedate și nici utilizate altfel decât în condițiile stabilite de către statul membru care a acordat scutirile.

Articolul 4

Scutirea de tarife și taxe

- § 1 Bunurile importate sau exportate de Organizație și care sunt strict necesare pentru exercitarea activităților sale oficiale, sunt scutite de toate tarifele și taxele care se percep la import sau la export.
- § 2 Nu se acordă nici o scutire, în sensul prezentului Articol, în cazul achizițiilor și al importurilor de bunuri sau al furnizării de servicii destinate nevoilor proprii ale membrilor personalului Organizației.
- § 3 Articolul 3 § 3 se aplică, prin analogie, în cazul bunurilor importate în conformitate cu § 1.



Articolul 5

Activități oficiale

Activitățile oficiale ale Organizației menționate în prezentul Protocol sunt activitățile care corespund scopurilor definite la Articolul 2 din Convenție.

Articolul 6

Tranzacții monetare

Organizația poate să primească și să dețină orice fel de fonduri, valută, numerar sau valori mobiliare. Ea poate să dispună în mod liber de acestea pentru orice folosințe prevăzute de Convenție și poate să aibă conturi în orice fel de monedă în măsura în care acestea îi sunt necesare pentru a face față angajamentelor sale.

Articolul 7

Comunicate

Pentru comunicatele sale și pentru transferul tuturor documentelor sale, tratamentul de care beneficiază Organizația nu este mai puțin favorabil decât cel acordat de fiecare stat membru altor organizații internaționale comparabile.

Articolul 8

Privilegiile și imunitățile reprezentanților statelor membre

Reprezentanții statelor membre se bucură, în exercitarea funcțiilor lor și pe durata călătoriilor lor de serviciu, pe teritoriul fiecărui stat membru, de următoarele privilegii și imunități:

- a) imunitate de jurisdicție, chiar și după încheierea misiunii lor, pentru actele lor, inclusiv în scris sau prin viu grai, săvârșite de ei în timpul exercitării funcțiilor lor; această imunitate nu mai funcționează însă în caz de pagube rezultate dintr-un accident provocat de un vehicul automotor sau orice alt mijloc de transport aparținând unui reprezentant al unui stat, sau condus de acesta, sau în cazul unei încălcări a reglementărilor de circulație referitoare la mijlocul de transport în cauză;

- b) imunitate în ceea ce privește arestarea și detenția preventivă, cu excepția cazurilor de flagrant delict;
- c) imunitate în ceea ce privește reținerea bagajelor lor personale, cu excepția cazurilor de flagrant delict;
- d) inviolabilitatea tuturor documentelor sau actelor lor oficiale;
- e) exceptarea pentru ei înșiși precum și pentru soții / soțiile lor de la orice măsură de limitare a intrării și de la orice formalități de înregistrare a străinilor;
- f) aceleași facilități în ceea ce privește reglementările monetare sau de schimb ca cele acordate reprezentanților unor Guverne străine în misiune oficială temporară.

Articolul 9

Privilegiile și imunitățile membrilor personalului Organizației

Membrii personalului Organizației se bucură, în exercitarea funcțiilor lor, de următoarele privilegii și imunități pe teritoriul fiecărui stat membru:

- a) imunitate de jurisdicție pentru actele, inclusiv în scris sau prin viu grai, săvârșite în exercitarea funcțiilor lor și în limitele prerogativelor lor; această imunitate nu mai funcționează, însă, în caz de pagube rezultate dintr-un accident provocat de un vehicul automotor sau de orice alt mijloc de transport aparținând unui membru al personalului Organizației sau condus de acesta sau în cazul unei încălcări a reglementărilor de circulație referitoare la mijlocul de transport respectiv; membrii personalului continuă să beneficieze de această imunitate chiar și după ce au încetat să mai fie în serviciul Organizației;
- b) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor lor oficiale;
- c) aceleași exceptări de la prevederile care limitează imigrarea și care reglementează înregistrarea străinilor ca cele acordate în mod normal membrilor personalului organizațiilor internaționale; membrii de familie ai acestora se bucură de aceleași facilități;

scutirea de impozitul național pe venit, sub rezerva introducerii, în beneficiul Organizației, a unei impozitări interne asupra



remunerațiilor, salariilor și a altor retribuiții plătite de Organizație; statele membre au totuși posibilitatea de a ține seama de aceste remunerații, salarii și retribuiții pentru calculul valorii impozitului care se percepe pe veniturile provenite din alte surse; statele membre nu au obligația să aplice această scutire fiscală în cazul indemnizațiilor și al pensiilor de retragere din activitate, precum și al rentelor viagere plătite de Organizație foștilor membri ai personalului său sau persoanelor în drept;

- e) în ceea ce privește reglementările de schimb, aceleași privilegii ca cele acordate în mod normal membrilor personalului organizațiilor internaționale;
- f) în perioade de criză pe plan internațional, aceleași facilități de repatriere pentru ei și pentru membrii de familie ai acestora ca cele acordate în mod normal membrilor personalului organizațiilor internaționale.

Articolul 10

Privilegiile și imunitățile experților

Experții la care apelează Organizația atunci când exercită funcții pe lângă Organizație sau îndeplinesc misiuni pentru aceasta, inclusiv pe durata călătoriilor efectuate în timpul exercitării acestor funcții și în cursul misiunilor, se bucură de următoarele privilegii și imunități, în măsura în care acestea le sunt necesare pentru exercitarea funcțiilor lor:

- a) imunitate de jurisdicție pentru actele, inclusiv în scris sau prin viu grai, săvârșite de ei în timpul exercitării funcțiilor; această imunitate nu se mai aplică, însă, în caz de pagube rezultate dintr-un accident provocat de un vehicul automotor sau de orice alt mijloc de transport aparținând unui expert sau condus de acesta, sau în cazul unei încălcări a reglementărilor de circulație referitoare la mijlocul de transport respectiv; experții continuă să beneficieze de această imunitate chiar și după încetarea funcțiilor lor pe lângă Organizație;
- b) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor lor oficiale;
- c) facilitățile de schimb necesare transferării remunerațiilor lor;
- d) aceleași facilități, în ceea ce privește bagajele lor personale, ca cele acordate funcționarilor Guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară.

Articolul 11

Scopul privilegiilor și al imunităților acordate

- § 1 Privilegiile și imunitățile prevăzute de prezentul Protocol sunt instituite exclusiv pentru a se asigura, în orice împrejurări, funcționarea liberă a Organizației și independența totală a persoanelor cărora le sunt acordate. Autoritățile competente ridică orice imunitate în toate cazurile în care menținerea acesteia poate împiedica acționarea în justiție și în care această imunitate poate fi ridicată fără a aduce atingere realizării obiectivului pentru care a fost acordată.
- § 2 Autoritățile competente în termenii § 1 sunt:
- a) statele membre, pentru reprezentanții lor;
 - b) Comitetul administrativ pentru secretarul general;
 - c) secretarul general pentru ceilalți funcționari ai Organizației precum și pentru experții la care apelează Organizația.

Articolul 12

Prevenirea abuzurilor

- § 1 Nici una din prevederile prezentului Protocol nu pune în cauză dreptul pe care îl posedă fiecare stat membru de a lua toate măsurile de precauție necesare în interesul siguranței sale publice.
- § 2 Organizația cooperează în permanență cu autoritățile competente ale statelor membre în vederea facilitării unei bune administrări a justiției, a asigurării respectării legilor și prescripțiilor statelor membre respective și a prevenirii oricărui abuz la care ar putea conduce privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul Protocol.

Articolul 13

Tratamentul acordat propriilor cetățeni

Nici un stat membru nu are obligația de a acorda privilegiile și imunitățile menționate la:

Articolul 8, cu excepția literei d),



- b) Articolul 9, cu excepția literelor a), b) și d),
- c) Articolul 10, cu excepția literelor a) și b)

propriilor cetățeni sau persoanelor care își au reședința permanentă în acest stat.

Articolul 14 **Acorduri complementare**

Organizația poate să încheie cu un stat membru sau cu mai multe state membre unele acorduri complementare în vederea aplicării prezentului Protocol în ceea ce privește statul membru respectiv sau statele membre respective, precum și alte acorduri în vederea asigurării bunei funcționări a Organizației.

TRADUCERE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

~~LAVA CONSTATĂ~~



